



XVIIIe Congrès de la Conférence des Cours constitutionnelles européennes  
XVIIIth Congress of the Conference of European Constitutional Courts  
XVIII. Kongress der Konferenz der Europäischen Verfassungsgerichte  
XVIII. Конгресс Конференции европейских конституционных судов



# РЕГЛАМЕНТ КОНФЕРЕНЦИИ ЕВРОПЕЙСКИХ КОНСТИТУЦИОННЫХ СУДОВ

# **РЕГЛАМЕНТ КОНФЕРЕНЦИИ ЕВРОПЕЙСКИХ КОНСТИТУЦИОННЫХ СУДОВ**

Совет Председателей  
Брюссель, 16 мая 2002 года

## **Ст. 1 Основание**

Регламент Конференции основывается на Уставе Конференции европейских конституционных судов, принятом 16-17 мая 1999 года в Варшаве

## **Ст. 2 Организация Конгресса (ст. 3 Устава)**

1. Конференция европейских конституционных судов организует Конгресс, как правило, каждые три года.
2. Конгресс включает заседание открытия, заседание закрытия, а также обсуждения.

## **Ст. 3 Национальные доклады и генеральный доклад (ст. 9 Устава)**

«Круг Председателей» на подготовительном заседании определяет специальные темы, порядок представления национальных докладов, подготовки вопросника и назначает одного или нескольких генеральных докладчиков.

## **Ст. 4 Проведение Конгресса (ст. 9, п. 2 Устава)**

1. Конгресс начинается торжественным заседанием открытия. Он заканчивается специальным заседанием закрытия.
2. «Круг Председателей» устанавливает, проходят ли обсуждения в пленарном заседании и/или в комиссиях.
3. «Круг Председателей» назначает председательствующего в каждом обсуждении.
4. «Круг Председателей» устанавливает для каждого Конгресса технический порядок представления тем докладчиками, а также выступлений участников.

## **Ст. 5 Наблюдатели и гости (ст. 5 и ст. 9, п. 2 Устава)**

- I. В качестве наблюдателей могут быть допущены:
  - 1. наднациональные европейские суды;
  - 2. европейские конституционные суды и аналогичные институты в Европе, которые не изъявляют предварительно желания получить статус полного или ассоциированного члена;
  - 3. комиссии и институты Совета Европы и Европейских Сообществ, специально занимающиеся органами конституционной юрисдикции;
  - 4. неевропейские конституционные суды и аналогичные институты.
- II. В качестве гостей могут быть допущены:
  - 1. высшие суды принимающей страны;
  - 2. иные европейские и неевропейские суды;
  - 3. иные институты, которым поручены вопросы конституционной юрисдикции;
  - 4. частные лица.
- III. Суд-организатор на подготовительном заседании предлагает наблюдателей и гостей, которые будут приглашены на следующий Конгресс.
- IV. «Круг Председателей» на заседании накануне Конгресса может допустить на Конгресс иных наблюдателей и гостей.

## **Ст. 6 Права участия ассоциированных членов (ст. 4, п. 2 и ст. 10 Устава)**

Ассоциированные члены имеют следующие права участия:

- 1. присутствие на Конгрессе;
- 2. представление национального доклада по специальным темам Конгресса;
- 3. участие в обсуждениях;
- 4. представление письменных предложений «Кругу Председателей».

## **Ст. 7 Права участия наблюдателей и гостей (ст. 5 и ст. 10 Устава)**

- I. Наблюдатели имеют следующие права участия:
  - 1. присутствие на Конгрессе;
  - 2. представление доклада по специальным темам Конгресса;
  - 3. участие в обсуждениях.

- II. Гости имеют следующие права участия:  
присутствие на заседаниях Конгресса; в исключительных случаях им может быть предоставлено слово во время обсуждения председательствующим в заседании.

## **Ст. 8 Список участников**

Суд-организатор к подготовительному заседанию и к основной Конференции предоставляет участникам уточненный список полноправных членов с правом голоса, ассоциированных членов, наблюдателей и гостей.

## **Ст. 9 Круг Председателей (ст. 9, п. 4 и 5, и ст. 12 Устава)**

1. «Круг Председателей» собирается, как правило, накануне Конгресса и перед его закрытием.
2. Подготовительное заседание с целью подготовки очередного Конгресса проводится, как правило, в течение первого года после последнего Конгресса.
3. В случае необходимости могут проводиться иные заседания «Круга Председателей».
4. Допускается принятие решений путем опроса.

## **Ст. 10 Повестка дня (ст. 9 Устава)**

1. К приглашению на заседание «Круга Председателей» в письменной форме прикладывается проект Повестки дня заседания.
2. Утверждение Повестки дня заседания осуществляется в начале заседания; темы заседания перечислены в ней отдельными пунктами (см. Приложение).
3. Принятые решения оформляются протоколом.
4. Протоколы в письменной форме направляются полноправным и ассоциированным членам.

## **Ст. 11 Комиссии**

«Круг Председателей» может создавать комиссии, которые готовят доклады по определенным вопросам, в частности по вопросам принятия и исключения конституционных судов или аналогичных институтов, а также по вопросам организации Конференции.

## **Ст. 12 Языки** (ст. 9, п. 2 Устава)

1. Официальными языками обсуждений Конгресса и «Круга Председателей» являются французский, английский, немецкий, русский и, в случае необходимости, иной официальный язык суда-организатора, с синхронным переводом.
2. Любой член вправе обратиться с запросом об обеспечении синхронного перевода на иной язык, при условии взятия на себя расходов. Суд-организатор обеспечивает этот дополнительный синхронный перевод, если это технически осуществимо, или приводит причины, по которым это не может быть сделано. В случае, если возникнут проблемы вследствие слишком большого количества запросов, приоритет отдается членам в порядке длительности их членского стажа.
3. «Круг Председателей» может разрешить осуществление переводчиками последовательного перевода выступлений делегации, с оплатой ею расходов, на один из официальных языков обсуждений.
4. Национальный доклад в письменной форме представляется на одном из национальных языков члена, а также на французском или английском языке.
5. Генеральный доклад составляется на французском и английском языках.
6. Суд-организатор может, кроме того, опубликовать генеральный доклад на одном из своих национальных языков.

## **Ст. 13 Размещение на заседаниях**

1. На заседаниях «Круга Председателей» и Конгресса полноправные члены размещаются, как правило, в порядке их вступления в полноправные члены, в случае одновременного вступления — в алфавитном порядке.
2. На заседаниях Конгресса за полноправными членами размещаются последовательно ассоциированные члены, наблюдатели и гости. К ним по аналогии применяются правила для полноправных членов.
3. Суд-организатор может, по соображениям справедливости, предусмотреть иные места для определенных участников.

## **Ст. 14 Средства массовой информации и гласность** (ст. 12 Устава)

1. Средства массовой информации (пресса, радио и телевидение) допускаются на заседания открытия и закрытия. «Круг Председателей» определяет, в какой мере эти два заседания являются открытыми для иных лиц.
2. Обсуждения не являются открытыми.
3. Заседания «Круга Председателей» не являются открытыми.

## **Ст. 15 Финансовый вклад полноправных членов** (ст. 4, п. 1, ст. 9, п. 2 (d), ст. 11 п. 1, 2 (a) и 3 Устава)

- I. В принципе, полноправные члены несут расходы на проезд и гостиницу.
- II. Общие расходы на организацию Конгресса, распределяемые в равных долях, согласно ст. 11 п. 2(a) Устава включают:
  1. расходы на аренду помещений;
  2. расходы на печать;
  3. расходы на перевод письменных документов;
  4. расходы на устный перевод;
  5. общие административные расходы;
  6. расходы на местный транспорт.
- III. «Круг Председателей» решает, какие следующие расходы и в какой мере составят часть общих расходов Конференции согласно ст. 11, п. 2(a) Устава:
  1. расходы на питание;
  2. расходы на возможные экскурсии;
  3. специальные расходы на размещение сайта Конференции в Интернете;
  4. расходы на специальные меры безопасности.
- IV. «Круг Председателей» решает, расходы на какое количество членов каждой делегации включаются в бюджет Конференции.

## **Ст. 16 Финансовый вклад ассоциированных членов и наблюдателей** (ст. 4, п. 2 и ст. 11, п. 2 (b) Устава)

1. Ассоциированные члены и наблюдатели несут расходы на проезд и гостиницу.
2. Для ассоциированных членов и наблюдателей может быть установлен финансовый вклад на каждого участника. Он включает расходы на питание, на возможную общую

- экскурсию, а также определенный уменьшенный взнос в общие расходы Конференции, предусмотренные ст. 11, п. 2(а) Устава.
3. Счета по расходам на специальные программы выставляются отдельно.
  4. Размер финансового вклада определяется по предложению суда-организатора.

#### **Ст. 17 Финансовый вклад гостей (ст. 5 Устава)**

1. В принципе, гости несут расходы на проезд и гостиницу.
2. Гости не участвуют в общих расходах Конференции, предусмотренных ст. 11, п. 2(а) Устава, и не оплачивают расходы на питание и возможную общую экскурсию.
3. В принципе, гостям выставляются счета по расходам на специальные программы.
4. За принимающей страной сохраняется право принять на себя полностью или частично расходы на приглашенных гостей.
5. «Круг Председателей» может решить включить эти суммы полностью или частично в общие расходы Конференции.

#### **Ст. 18 Вступление в силу (ст. 14 Устава)**

1. Настоящий Регламент вступает в силу после его утверждения «Кругом Председателей».
2. Он составлен на французском, английском, немецком и русском языках.
3. В случае сомнений основным является французский текст.

# **Приложение - Примерная повестка дня заседания «Круга Председателей» по подготовке Конференции**

## **Постоянные пункты**

(подготовительное заседание или основная Конференция)

- принятие повестки дня
- выборы Председателя Конференции (ст. 9, п. 3 Устава)
- темы следующей Конференции (ст. 9, п. 2(с) Устава)
- место проведения следующей Конференции (ст. 9, п. 2(с) и п. 5 Устава)
- дата следующей Конференции (ст. 9, п. 2(с) Устава)
- выбор дополнительных языков Конференции, в частности языков принимающей страны (ст. 9, п. 2(с) Устава; ст. 12 Регламента)
- подготовка вопросника (ст. 3 Регламента)
- порядок представления национальных докладов (ст. 3 Регламента)
- выбор генерального докладчика или докладчиков (ст. 3 Регламента)
- приглашение на Конгресс гостей (ст. 9, п. 2(b) Устава; ст. 5, п. 2 Регламента)
- приглашение на Конгресс наблюдателей (ст. 9, п. 2(b) Устава; ст. 5, п. 1 Регламента)
- организация Конгресса (пленарное заседание — комиссии) (ст. 4 Регламента)
- организация обсуждений (председательствование в обсуждениях; внесение в список и порядок выступлений участников (ст. 4 Регламента))
- принятие заключительного коммюнике Конгресса (ст. 9, п. 2(g) и ст. 12, п.п. 1 и 3 Устава)

## **Решения по финансовым вопросам**

(подготовительное заседание или основная Конференция)

- бюджет общих расходов Конференции (ст. 11, п. 2(a) и п. 3 Устава; ст. 15, п. 2 Регламента):
  1. расходы на аренду помещений;
  2. расходы на печать;

3. расходы на перевод письменных документов;
  4. расходы на устный перевод;
  5. общие административные расходы;
  6. расходы на местный транспорт.
- решения о том, должны ли быть включены в общие расходы Конференции и в какой мере следующие расходы согласно ст. 11 п. 2(а) Устава (ст. 15, п. 3 Регламента):
    1. расходы на питание;
    2. расходы на возможную экскурсию;
    3. расходы на размещение сайта в Интернете;
    4. расходы на специальные меры безопасности;
    5. количество членов каждой делегации.
  - размер финансового вклада ассоциированных членов и наблюдателей (ст. 4, п. 2; ст. 5; ст. 9, п. 2(е) и ст. 11, п. 2(б) Устава; ст. 16 Регламента)
  - распределение специальных расходов на гостей (ст. 5 Устава; ст. 17 Регламента)
  - принятие финансовых пожертвований от третьих лиц (ст. 9, п. 2(ф) и ст. 11, п. 2(с) Устава)

## **Иные темы в случае необходимости**

- специальные предложения полноправных членов (ст. 4, п. 1 Устава)
- письменные предложения ассоциированных членов (ст. 4, п. 2 Устава; ст. 6 Регламента)
- прием, приостановление статуса и исключение членов (ст. 9, п. 2(а) Устава)
- утверждение или изменение Регламента (ст. 9, п. 2(г) Устава)
- изменение Устава (ст. 9, п. 2(и) Устава)
- роспуск Конференции (ст. 9, п. 2(ж) Устава)
- создание комиссий (ст. 11 Регламента)

